



九十學年度技術校院二年制統一入學測驗試題

准考證號碼：

(請考生自行填寫)

專業科目(二)

語文類(二)

日文翻譯與寫作

【注意事項】

1. 本科之選擇題分為四大類，第一類是中翻日，第二類是日翻中，第三類是寫作，第四類是寫作，共計 100 分。
2. 本試題均為單一選擇題，每題都有 (A)、(B)、(C)、(D) 四個選項，請選出一個最適當的答案，然後在答案卡上同一題號相對位置的方格範圍內，用 2B 鉛筆全部塗黑，答對者得題分，答錯者不倒扣，不答者該題以零分計。
3. 本試題紙空白處或背面，可做草稿使用。
4. 請先在試題首頁准考證號碼之方格內填上自己的准考證號碼，考完後將「答案卡」、「試題」一併繳回。
5. 請核對考試科目與報考類別是否相符。

一、第一類中翻日選擇題(共 10 題, 每題 2 分, 共 20 分)

請將畫線的中文部分, 選出最適當的日文翻譯

1. 英國小說家 J.K.Rowling 所寫的『哈利波特(Harry Potter)』冒險小說, 在世界各國掀起一陣熱潮。
(A) 世界各国で大ブームを巻き起こした
(B) 世界各国に大ブームを巻き込まれた
(C) 世界各国において大ブームを巻き起こした
(D) 世界各国にて大ブームを巻き起こした
2. 台灣出身的李安導演的電影「臥虎藏龍」, 在奧斯卡影展中, 榮獲多數大獎, 所以大家都很想看。
(A) だから、皆を見たいと思います
(B) だから、皆が見てほしいです
(C) だから、皆は見せたいです
(D) だから、皆が見たがっています
3. 我們公司的銷售業績一向領先同行, 此次又能夠獲得他這種優秀的營業人才, 簡直是如虎添翼。
(A) まるで虎に翼だ
(B) まるで鬼に翼だ
(C) まるで鬼に金棒だ
(D) まるで虎に金棒だ
4. 第一次舉辦的國中生基本學力測驗, 之所以會受到全國考生的關注, 乃因大家對此前所未有的制度感到不安所致。
(A) 全国の受験者に注目されるの理由
(B) 全国の受験者に注目に与えた理由
(C) 全国の受験者に注目を集めた理由
(D) 全国の受験者に注目された理由
5. 921 大地震之後, 從海外到台灣旅行的外國人持續減少, 至 2000 年 3 月為止, 每月訪台人數平均僅有 20 萬人。
(A) 2000 年 3 月までの訪台旅客数は月平均 20 万人しか達していない
(B) 2000 年 3 月までの訪台旅客数は月平均 20 万人ほどに過ぎる
(C) 2000 年 3 月までの訪台旅客数は月平均 20 万人しか達している
(D) 2000 年 3 月までの訪台旅客数は月平均 20 万人に達していない
6. 在東京的聯合國大學, 是 1972 年由聯合國決議所設立的, 雖然稱為大學, 但它是一所沒有學生的高級研究機構。
(A) 大学と言え、学生のいない高度の研究機関である
(B) 大学と言うまでもなく、学生のいない高度の研究機関である
(C) 大学と言うに及ばず、学生のいない高度の研究機関である
(D) 大学とはいえ、学生のいない高度の研究機関である
7. 這是女朋友送給他的禮物。
(A) これはガールフレンドが彼にもらったプレゼントです
(B) これは彼がガールフレンドにあげたプレゼントです
(C) これは彼がガールフレンドにくれたプレゼントです
(D) これはガールフレンドが彼にあげたプレゼントです

8. 日前，在台灣舉行的亞洲杯棒球冠軍賽，因下雨而不得不提前結束，真是大失所望。
 (A) 雨のため、試合が中止させられてしまった。ちっとも遺憾だった
 (B) 雨のため、試合を早めに終了させていけなかった。たいへん残念に思った
 (C) 雨のため、試合を早めに終わらせざるをえなかった。実にかっかりした
 (D) 雨のため、試合を繰り上げなければならなかった。本当に気になっていた
9. 諾貝爾文學獎得主高行健先生訪問台灣時，曾經提到「同時接觸複數的語言及文化，並將它做對比，可以充實作品的內容」，這引起國內許多作家的共鳴。
 (A) 同時に複数の言語や文化に接しながら、対比することで、作品の内容を豊かなものにすることができる
 (B) 同時に複数の言語や文化に接しても、対比することで、作品の内容を豊かなものにすることができる
 (C) 同時に複数の言語や文化に接したにもかかわらず、対比することで、作品の内容を豊かなものにすることができる
 (D) 同時に複数の言語や文化に接したから、対比することで、作品の内容を豊かなものにすることができる
10. 當今台灣的哈日族，似乎國中、高中生喜歡偶像，上班族喜歡看日劇，中年人喜歡旅行，而 60 歲以上則喜歡古老的日本歌謠。
 (A) 中高生はドラマ、OL はアイドル、中年は旅行、六十代以上は古い日本の歌謡曲が好き
 なようです
 (B) 中高生はアイドル、サラリーマンはドラマ、中年は旅行、六十代以上は古い日本の歌謡
 曲が好きようです
 (C) 中高生はドラマ、サラリーマンはアイドル、中年は旅行、六十代以上は古い日本の歌謡
 曲が好きようです
 (D) 中高生はアイドル、OL はドラマ、中年は旅行、六十代以上は古い日本の歌謡曲が好き
 なようです

二、第二類日翻中選擇題（共 15 題，每題 2 分，共 30 分）

請將畫線的日文部分，選出最適當的中文翻譯。

11. 最近、アメリカと中国との軍用機衝突事件で、双方は一時的に緊迫した関係に陥っていた。戦争になりかねない状態であると報道されていた。
 (A) 情勢有可能演變成戰爭 (B) 情勢一定會演變成戰爭
 (C) 情勢不可能演變成戰爭 (D) 情勢一定不會演變成戰爭
12. この間の話は、内証にさせていただきますか。
 (A) 可以請你說明嗎 (B) 可以請你證明嗎
 (C) 可以請你保密嗎 (D) 可以請你吐露內情嗎
13. 台湾の大学生は 90%以上がアルバイトを経験しているそうである。そして近年限られた授業時間をさぼって、ちらしの配布をしたりする大学生が現れ始めた。これは講義中の先生たちに大変迷惑をかけている。
 (A) 在有限的上課時間請假 (B) 在既定的上課時間翹課
 (C) 在有限的上課時間翹課 (D) 在限定的上課時間請假

14. 21 世紀に入った今日、先進国では、どの国でも 30 歳を過ぎて初めて子どもを生む女性が増えてきている。その結果どうしても一人っ子が多くなる。
- (A) 結果因而導致獨生子女的情形變多
(B) 結果勢必導致獨生子女的情形變多
(C) 結果爲什麼導致獨生子女的情形變多
(D) 結果可能導致獨生子女的情形變多
15. ご承知の通り、日本では景気不振が予想以上に長引いておりますので、残念ながら、当分の間、新規取引は見合わせざるを得ません。またの好機もあることと存じます。
- (A) 不得不暫緩新的交易關係
(B) 不得不彼此研商新的交易關係
(C) 不得不馬上展開新的交易關係
(D) 不得不伺機展開新的交易關係
16. 日本語における外来語現象によって、日本が歴史的にどの国からどんな影響を受けたかを知ることができると同時に、日本の精神構造についても理解する手がかりを得られるのである。
- (A) 手法 (B) 證據 (C) 線索 (D) 方針
17. 「カラオケ」とは、空のオーケストラ、つまり楽団の伴奏だけで歌手の歌が入ってないレコードないしカセットテープを指す。もともとはレコード会社が歌手に練習用として提供していたものだ。
- (A) 也就是指僅有樂團伴奏而沒有歌手唱歌的唱片以及錄影帶
(B) 也就是指僅有歌手唱歌而沒有樂團伴奏的唱片或者錄影帶
(C) 也就是指僅有樂團伴奏而沒有歌手唱歌的唱片或者錄音帶
(D) 也就是指僅有歌手唱歌而沒有樂團伴奏的唱片以及錄音帶
18. 9 月 3 日の貴引合い有難く存じます。その返事として、商品の見本と説明付きのカタログ一部を昨日お送り致しました。
- (A) 9 月 3 日您的報價敬悉 (B) 9 月 3 日您的詢價敬悉
(C) 9 月 3 日您的估價敬悉 (D) 9 月 3 日您的議價敬悉
19. 皆で彼女の出産祝いをするのだから、彼女に自腹を切ってもらうわけにはいかない。
- (A) 她當然不可以剖腹生產 (B) 當然不可以要她自殺
(C) 她當然可以剖腹生產 (D) 當然不可以要她自掏腰包
20. 結婚するように迫られた彼女は、「結婚はしたいけど、主婦になることを考えると、まるでカゴの中の鳥で、旦那が何をしても見ないふりして、じっと待っているなんて、ぞっとしちゃう」と考えているようです。
- (A) 好像很輕鬆 (B) 感到不寒而慄
(C) 覺得很快樂 (D) 似乎太寂寞了
21. 一昨年、大地震が起きたばかりだからとって、台湾でこれから 3、4 年のうちに、必ずしも大地震が起きないとは限らない。
- (A) 一定會再發生地震 (B) 一定不會再發生地震
(C) 不一定不會再發生地震 (D) 可以預測不會再發生地震

22. お父さんは、まるで子どものようにコンピューターゲームに熱中している。それほどお父さんを熱中させるゲームは、ただものではない。
- (A) 非比尋常 (B) 不只如此而已
(C) 不是免費可以取得的 (D) 不是普通人能夠體會的
23. この大学は、別に評判が良いわけでもないが、多くの受験生が入りたがっている。授業料がやすいことが、その理由になっているかもしれない。
- (A) 也許由於有特別優良的評價 (B) 也並非有特別優良的評價
(C) 也並非沒有特別優良的評價 (D) 也許由於沒有特別優良的評價
24. 由香ちゃんはお母さんがいない間に、パソコンの横に置いてあったお茶をこぼしてしまい、えらいことをしてしまった。
- (A) 做了一件常會發生的事 (B) 做了一件大家都知道的事
(C) 做了一件糟糕的事 (D) 做了一件了不起的事
25. 恐縮ですが、お問い合わせのことについては、今のところ何とも申し上げかねます。
- (A) 目前怎麼說都行得通 (B) 目前怎麼說都行不通
(C) 目前什麼也無可奉告 (D) 目前什麼都說得很清楚

三、第三類寫作選擇題（共 10 題，每題 2 分，共 20 分）

(1) 請選出最正確的語句。

26. (A) 父は、忙しいビジネスマンです。しかし、毎晩、遅く帰ってきます。
(B) 妹は、勉強が大嫌いです。ところが、なかなか合格できません。
(C) 母は、料理が上手です。にもかかわらず、おいしいと評判です。
(D) 兄は、まじめな自動車のセールスマンです。でも、先月は車を一台も売れませんでした。
27. (A) 明日は早く帰れます。すっかり楽しい日々です。
(B) 毎日、したくない仕事をしています。ちょうど楽しい日々です。
(C) 来年、仕事をやめるでしょう。そうして楽しい日々です。
(D) 昨日も夜遅くまで仕事をしていました。けれども楽しい日々です。
28. (A) ぼくらは、たいくつしようと机の上を片づけはじめた。
(B) 私たちは、たいくつしのぎに部屋の掃除をはじめた。
(C) みんなは、たいくつしまいに勉強を始めようとした。
(D) 子どもらは、たいくつしかたを大声でさげびはじめた。

(2) 請從下列各題 ABCD 當中，選出最正確的重組語句。

29. ①私の会社では成績が良くても ②性格が悪いので
③彼女は ④成績は悪くないんですが ⑤採用しませんでした
- (A) ③②⑤①④ (B) ⑤③①②④
(C) ③④②①⑤ (D) ⑤②④③①

30. ①忘れていなかったら
④恋人と会う約束を
(A) ④①③②⑤
(C) ④②③①⑤
- ②もし私が
⑤結婚していただろうに
(B) ②③④①⑤
(D) ②④①③⑤
31. ①なのかもしれない
④父の愛した
(A) ⑤③④②①
(C) ⑤②④③①
- ②むかし
⑤あの人
(B) ②④③⑤①
(D) ②①⑤③④
32. ①今は留学できるのが
③不安でたまらなかったのに
⑤嬉しくて仕方ありません
(A) ②④③①⑤
(C) ②⑤①③④
- ②昔
④初めて外国に行ったときは
(B) ①⑤③④②
(D) ①③④②⑤
33. ①中止するようなことは
③たとえ私がこの戦場で
⑤決してできません
(A) ②①④⑤③
(C) ②③④①⑤
- ②最後の一人になっても
④国を守るための戦いを
(B) ②④③①⑤
(D) ③②④①⑤
34. ①今は
④いじめっ子ではありません
(A) ⑤②③⑥①④
(C) ⑤①③⑥②④
- ②むかし
③友だちをなぐったり
⑤ぼくは
⑥けったりしましたが
(B) ②⑤④①⑥③
(D) ①⑤⑥②④③
35. ①何卒ご確認の上、お納め下さいますようお願い申し上げます。
②敬白
④謹啓
⑥さて、このたび納入させていただきました新製品の代金は別途ご送付いたしました請求書の通りでございます。
- ③平素は格別のお引き立てを賜り、厚く御礼申し上げます。
⑤時下、貴社ますますご隆昌の段、心よりお慶び申し上げます。
- (A) ④⑤⑥③①②
(C) ④⑤③⑥①②
- (B) ②⑤⑥③①④
(D) ②⑥⑤③①④

四、第四類寫作選擇題（共 15 題，每題 2 分，共 30 分）

(1) 請選出最適當的語彙，填入空欄。

36. 彼の手は、すばやく彼女の手のひらの方へまわって、_____ にぎりしめる。
(A) しっかり (B) きっかり (C) ぽっかり (D) がっかり
37. 先日の出張では、故障したノート・_____ パソコンの代わりに、貴兄のパソコンを_____ させていただきまして、誠にありがとうございました。
(A) 前借 (B) 拝啓 (C) 拝借 (D) 拝見
38. 妹は、初めて出席する _____ に着ていく服を、なかなか決められないようである。
(A) バーディー (B) ハーティー (C) パーティー (D) パーディー

39. あのようなすさまじい大火災のあとは、熱気がこもっているから、_____ 窓を開けたりしたら、紙などはまた燃え出す恐れがあるというのである。
 (A) うっかり (B) ゆっくり (C) すっかり (D) てっきり
40. 店のガラス戸をじっと _____、風に揺れる外の音をぼんやり聞いていた。
 (A) みつけて (B) みとめて (C) みつめて (D) みなれて
41. 弟は、「やめる _____ ないだろう」と言いながら、結局、会社を退職した。
 (A) さげ (B) わけ (C) ぼけ (D) やけ
42. 彼は、先月 _____ アメリカに帰ってしまった。
 (A) ように (B) すみに (C) ふうに (D) すでに
43. 日本人は、外国人と付き合うのが下手なだけに _____。
 (A) ありません (B) たりません (C) すぎません (D) こぎません
44. 会議室では、ゴミは _____ 持ち帰らなければなりません。
 (A) かならず (B) めったに (C) ところで (D) もっとも
45. 「いいわよ」と言って、彼女は身軽 _____ 椅子から立ち上がった。
 (A) そうに (B) てきに (C) ふうに (D) ように
46. あなたは、我が国の未来をになう若者に、どんな _____ を贈りたいですか？
 (A) メモ (B) メッセージ (C) メンバー (D) メートル

(2) 請選出與<>語意相同的句子。

47. <犬にえさをやらないで、私は遊びに行きたいんですが。>
 (A) 犬にえさをもとめないで、私は遊びに行きたいんですが。
 (B) 犬にえさをもらわないで、私は遊びに行きたいんですが。
 (C) 犬にえさをくれないで、私は遊びに行きたいんですが。
 (D) 犬にえさを与えないで、私は遊びに行きたいんですが。
48. <父は、毎日、服のポケットを、車の鍵、手帳などでいっぱいにして外出する。>
 (A) 父は、毎日、服のポケットを、車の鍵あれ手帳あれでいっぱいにして外出する。
 (B) 父は、毎日、服のポケットを、車の鍵なれ手帳なれでいっぱいにして外出する。
 (C) 父は、毎日、服のポケットを、車の鍵やら手帳やらでいっぱいにして外出する。
 (D) 父は、毎日、服のポケットを、車の鍵のら手帳のらでいっぱいにして外出する。
49. <失敗するまでの私は、なんでもできると、うぬぼれていた。>
 (A) 失敗するまでの私は、実力以下しかできなかつもりだった。
 (B) 失敗するまでの私は、実力なみにはできなかつもりだった。
 (C) 失敗するまでの私は、どんなことも不可能だと考えていた。
 (D) 失敗するまでの私は、どんなことも可能だと考えていた。

(3) 請選出最適當的語彙，填入空欄。

50. (1)



(2)



(3)



(4)

空欄



(A) 御社

(B) 御係

(C) 御中

(D) 御殿